

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

GEWONE ZITTING 1996-1997

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

7 OKTOBER 1997

7 OCTOBRE 1997

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

PROJET D'ORDONNANCE

**houdende tweede aanpassing
van de Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1997**

**contenant le deuxième ajustement
du Budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1997**

Inhoudsopgave

Index

	Bladzijde
Ontwerp van ordonnantie	3
Tabel	5

	Page
Projet d'ordonnance	3
Tableau	5



ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende tweede aanpassing
van de Middelenbegroting
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1997**

DE REGERING

Op de voordracht van de Minister van Financiën en Begroting, na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister van Financiën en Begroting wordt gelast aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, namens de Regering, het ontwerp van ordonnantie voor te leggen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Voor het begrotingsjaar 1997 worden de lopende ontvangsten herraamd op 43.759.000.000 F, dit is een vermindering met 1.825.200.000 F overeenkomstig Titel I van de bijgevoegde tabel. De kapitaalontvangsten worden herraamd op 5.265.800.000 F dit is een vermindering met 427.600.000 F overeenkomstig Titel II van de bijgevoegde tabel. De voor de organieke fondsen bestemde ontvangsten worden herraamd op 9.156.900.000 F dit is een verhoging met 283.600.000 F overeenkomstig Titel III van de bijgevoegde tabel.

De globale ontvangsten worden aldus herraamd op 58.181.700.000 F.

Artikel 3

Artikel 3 van de ordonnantie van 10 juli 1997 houdende aanpassing van de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997 wordt opgeheven.

Artikel 4

In artikel 7 van de ordonnantie van 5 december 1996 houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstede-

PROJET D'ORDONNANCE

**contenant le deuxième ajustement
du Budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1997**

LE GOUVERNEMENT

Sur la proposition du Ministre des Finances et du Budget et après en avoir délibéré,

ARRETE :

Le Ministre des Finances et du Budget, est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, au nom du Gouvernement, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1er

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Pour l'année budgétaire 1997, les recettes courantes sont réévaluées à la somme de 43.759.000.000 F, soit une diminution de 1.825.200.000 F conformément au Titre I du tableau ci-annexé. Les recettes en capital sont réévaluées à 5.265.800.000 F, soit une diminution de 427.600.000 F, conformément au Titre II du tableau ci-annexé. Les recettes affectées aux fonds organiques sont réévaluées à 9.156.900.000 F, soit une augmentation de 283.600.000 F, conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Les recettes globales sont ainsi réévaluées à 58.181.700.000 F.

Article 3

L'article 3 de l'ordonnance du 10 juillet 1997 ajustant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997 est abrogé.

Article 4

A l'article 7 de l'ordonnance du 5 décembre 1996 contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de

delijk Gewest voor het begrotingsjaar 1997, worden de woorden “het beschikbaar saldo op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater van bestemming veranderd” vervangen door “een voorafname gedaan op de lopende ontvangsten van het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater”.

Artikel 5

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de stemming door de Raad.

Brussel, 2 oktober 1997.

De Minister van Financiën en Begroting,

J. CHABERT

Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1997, les mots “l'affectation du solde du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales est modifiée” sont remplacés par “un prélèvement est effectué sur les recettes courantes du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales”.

Article 5

La présente ordonnance entre en vigueur le jour du vote par le Conseil.

Bruxelles, le 2 octobre 1997.

Le Ministre des Finances et du Budget,

J. CHABERT

TABEL VAN DE ONTVANGSTEN



TABLEAU DES RECETTES

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Evaluations ajustées	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
		Ramingen per artikel	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste ramingen		
Titre I: Recettes Courantes							
<i>Section I. Recettes fiscales - Impôts régionaux</i>							
36.01	Taxe sur jeux et paris	625,6	-299,0	-17,3	309,3	Belasting op de spelen en de weddenschappen	36.01
36.02	Droits d'enregistrement	2.686,6	80,8	241,3	3.008,7	Registratierechten	36.02
36.03	Taxes sur les appareils automatiques et de divertissement	179,2	1,1	7,8	188,1	Belasting op de automatische ontspanningstoestellen	36.03
36.04	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	76,8	-5,9	-0,5	70,4	Operingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	36.04
36.05	Taxe régionale autonome	2.800,0	-100,0	11,0	2.711,0	Autonome gewestelijke belasting	36.05
36.06	Taxe sur la force motrice	39,8	-2,8	-	37,0	Belasting op de drijfkracht	36.06
36.07	Taxe sur les établissements bancaires et financiers et les distributeurs automatiques de billets	22,4	-3,0	6,8	26,2	Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten	36.07
36.08	Taxe sur les panneaux d'affichage	16,9	-	-8,4	8,5	Belasting op de aanplakborden	36.08
36.09	Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes	12,6	-	3,0	15,6	Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen	36.09
36.10	Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux	3,3	-	-	3,3	Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen	36.10
36.11	Taxe sur les dépôts de mitraille ou de véhicules	0,1	-	-	0,1	Belasting op de stapelplaatsen van schroot of oude voertuigen	36.11
36.13	Taxe sur les agences de paris aux courses de chevaux	1,9	-	-	1,9	Belastingen op de agentschappen voor weddenschappen op paardenwedrennen	36.13

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article		Premier ajustement		Deuxième ajustement		Evaluations ajustées		Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
		Ramingen per artikel	Ramingen per artikel	Eerste aanpassing	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste ramingen	Aangepaste ramingen		
36.14	Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi	39,2		-0,6		-0,9		37,7		Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst	36.14
36.15	Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voiture avec chauffeur	4,1		-		-3,5		0,6		Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur	36.15
36.16	Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur	0,1		-		-		0,1		Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi bij het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur	36.16
36.17	Taxe sur l'autorisation d'apposer de la publicité dans ou sur les véhicules affectés à l'exploitation d'un service taxis ou d'un service de location de voitures	-		-		-		-		Taks op de vergunning voor het aanbrengen van reclame in of op de voertuigen ingezet bij het exploiteren van een taxidienst of dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur	36.17
36.18	Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers	4,7		-		-0,1		4,6		Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen	36.18
37.01	Précompte immobilier	409,5		71,0		-		480,5		Onroerende voorheffing	37.01
	<i>Total Section I</i>	6.922,8		-258,4		239,2		6.903,6		<i>Totaal Sectie I</i>	
	<i>Section II: Recettes générales non-fiscales</i>										
06.01	Produits divers	19,8		-16,3		-1,5		2,0		Diverse opbrengsten	06.01
06.02	Remboursement de sommes indûment payées	3,5		-		-2,5		1,0		Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen	06.02
06.04	Intervention de la Commission communautaire commune dans les frais d'occupation de locaux et de fonctionnement des assemblées	6,1		-		-		6,1		Tussenkost van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in de bezettingskosten van de lokalen en de werkingskosten van de raden	06.04
06.08	Remboursement partiel par la Commission communautaire flamande du droit de tirage dans le cadre des accords de la Saint-Michel	-		-		-		-		Gedeeltelijke terugbetaling door de Vlaamse Gemeenschapscommissie van het trekkingsrecht in het kader van het Sint-Michielsakkoord	06.08

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article			Deuxième ajustement		Evaluations ajustées		Anwijzing der ontvangsten	Artikel
		Ramings per artikel	Premier ajustement	Tweede aanpassing	Aangepaste ramingen	Aangepaste ramingen				
06.09	Remboursement partiel par la Commission communautaire française du droit de tirage dans le cadre des accords de la Saint-Michel	-	-	-	-	-	-	-	Gedeeltelijke terugbetaling door de Franse Gemeenschapscommissie van het trekkingsrecht in het kader van het Sint-Michielsakkoord	06.09
06.10	Contribution de la Commission communautaire commune pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	69,3	-	-	-	-	69,3	69,3	Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	06.10
06.11	Contribution de la Commission communautaire flamande pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	55,4	-	-	-	-	55,4	55,4	Bijdrage van de Vlaamse Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	06.11
06.12	Contribution de la Commission communautaire française pour la dotation du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale	221,8	-	-	-	-	221,8	221,8	Bijdrage van de Franse Gemeenschapscommissie voor de dotatie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad	06.12
08.01	Prélèvement du Fonds d'aide aux entreprises	-	-	-	-	-	-	-	Voorafname op het Fonds voor hulp aan de ondernemingen	08.01
08.02	Prélèvement du Fonds d'aide aux entreprises (prototypes)	-	14,2	-14,2	-	-	-	-	Voorafname op het Fonds voor hulp aan ondernemingen (prototypes)	08.02
08.03	Prélèvement du Fonds d'aménagement urbain et foncier	-	-	-	-	-	-	-	Voorafname op het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer	08.03
08.04	Prélèvement du Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social	-	-	-	-	-	-	-	Voorafname op het Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw	08.04
08.05	Prélèvement du Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales	49,3	1,5	-	-	-	50,8	50,8	Voorafname op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater	08.05
08.06	Prélèvement du Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi que le rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune	-	-	-	-	-	-	-	Voorafname op het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna	08.06
08.07	Prélèvement du Fonds pour l'équipement et les déplacements (bâtiments)	-	-	-	-	-	-	-	Voorafname op het Fonds voor uitrusting en verplaatsingen (gebouwen)	08.07

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article		Premier ajustement		Deuxième ajustement		Evaluations ajustées	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
		Ramings per artikel	Ramings per artikel	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste ramingen				
11.01	Remboursement de traitements ,allocations,etc...	82,3	-	-	0,5	82,8	Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz...	11.01		
12.01	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds	5,7	-	-	-	5,7	Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van voorschotten	12.01		
16.01	Produit de la vente de biens non durables	0,2	-	-	-	0,2	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen	16.01		
16.02	Prestation de la station d'essais et d'analyses (SEA)	15,0	-	-	-2,0	13,0	Prestaties van het proef- en ontledingsstation (POS)	16.02		
16.20	Remboursement par la "STIB" et "DE LIJN" des charges locatives liées à l'implantation de leur gare de bus au Centre de Communication Nord (CCN)	12,2	10,1	-	-	22,3	Terugbetaling door de "MIVB" en "DE LIJN" van de huurlasten verbonden met de vestiging van hun busstation in het Communicatiecentrum Noord (CCN)	16.20		
26.01	Remboursement des intérêts sur le capital investi dans le Centre de Tri S.A.	-	4,4	-	-	4,4	Terugbetaling van de interesten op het in de N.V. Triecentrum geïnvesteerde kapitaal	26.01		
26.10	Intérêts sur les remboursements des sommes indûment octroyées dans le cadre des lois d'expansion économique	-	-	-	-	-	Interest op de terugbetaling van ten onrechte toegekende sommen in het kader van de wetten op de economische expansie	26.10		
28.01	Produit des biens régionaux donnés en location	4,5	-	-	12,3	16,8	Opbrengst van gewestelijke in huur gegeven goederen	28.01		
29.01	Intérêts de placements	0,1	-	-	-	0,1	Renten op plaatsingen	29.01		
29.02	Remboursements d'intérêts par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement	20,0	-7,5	-	-	12,5	Terugbetaling door derden van interesten aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering	29.02		
38.01	Droits de péage et de navigation	-	-	-	-	-	Zeevaartrechten	38.01		
46.00	Remboursement par l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE) des traitements payés pour son compte	-	-	-	-	-	Terugbetaling door het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) van de voor zijn rekening betaalde wedden	46.00		
46.01	Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	29.717,3	102,2	-	-	29.819,5	Toegekend gedeelte van de personenbelasting	46.01		

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article		Premier ajustement		Deuxième ajustement		Evaluations ajustées	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
		Ramings per artikel	Ramings per artikel	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste ramingen			
46.02	Dotation complémentaire en provenance du Pouvoir fédéral visé par la loi du 5 mars 1984 (p.m.)	-	-	-	-	-	-	-	Bijkomende dotatie van de Federale Overheid bedoeld bij de wet van 5 maart 1984 (p.m.)	46.02
46.03	Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989 (la "main-morte")	744,7	-5,5	-50,0	689,2				Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de "dode hand")	46.03
46.06	Remboursement par l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement (IBGE) de soldes budgétaires non utilisés	-	-	-	-	-	-	-	Terugbetaling door het Brussels Instituut voor Milieubeheer (BIM) van niet-gebruikte begrotingssaldi	46.06
46.07	Remboursement par l'Office régional bruxellois de l'Emploi (ORBEM) de soldes budgétaires non utilisés	-	-	-	-	-	-	-	Terugbetaling door de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) van niet-gebruikte begrotingssaldi	46.07
46.08	Remboursement par l'Agence régionale pour la Propreté (ARP) de soldes budgétaires non utilisés	-	-	-	-	-	-	-	Terugbetaling door het Gewestelijk Agentschap voor Neftheid (GAN) van niet-gebruikte begrotingssaldi	46.08
46.09	Remboursement par le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale de soldes budgétaires non utilisés	-	-	-	-	-	-	-	Terugbetaling door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van niet-gebruikte begrotingssaldi	46.09
46.10	Remboursement par le Pouvoir fédéral de la quote-part régionale dans le produit de la vignette autoroutière	509,0	-509,0	-	-	-	-	-	Terugbetaling door de Federale Overheid van het gewestelijk aandeel in de opbrengst van het autowegenvignet	46.10
46.12	Remboursement d'intérêts en provenance du Pouvoir fédéral relatif aux prêts	1,1	-	0,6	1,7				Terugbetaling door de Federale Overheid van interesten aangaande leningen	46.12
46.13	Contribution de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles (STIB) dans le cadre de l'accord de coopération concernant la "petite ceinture"	66,6	22,4	3,7	92,7				Bijdrage van de Maatschappij voor Intercommunale Vervoer te Brussel (MIVB) in het kader van het samenwerkingsakkoord betreffende de "kleine ring"	46.13
46.14	Remboursement expropriation Arsenal du Charroi	100,0	-	-100,0	-				Terugbetaling onteigening Voertuigenarsenaal	46.14
46.15	Transfert par l'Agence régionale pour la Propreté du produit de la valorisation de l'incinérateur régional	2.210,0	-	-1.810,0	400,0				Overdracht door het Gewestelijk Agentschap voor Neftheid van de opbrengst van de opwaardering van de gewestelijke verbrandingsoven	46.15

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article			Premier ajustement		Deuxième ajustement		Evaluations ajustées	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
		Ramings per artikel	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing					
46.16	Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier	-	-	-	-	-	-	-	-	-	46.16
46.17	Remboursement par le Centre d'Informatique de la Région bruxelloise (CIRB) de soldes budgétaires non utilisés	-	-	-	-	-	-	-	-	-	46.17
46.24	Remboursement d'une créance par la Société du Logement de la Région bruxelloise (SLRB)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	46.24
<i>Total Section II</i>		33.913,9	-383,5	-1.963,1	31.567,3	<i>Totaal Sectie II</i>					
<i>Section III: Recettes non fiscales spécifiques</i>											
<i>Division 10: Dépenses générales de l'Administration</i>											
48.52	Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles	4.083,0	232,0	-74,5	4.240,5	<i>Overdracht van de Agglomeratie Brussel</i>					48.52
<i>Division 11: Développement économique</i>											
39.11	Remboursement par le Fonds européen pour le développement régional (FEDER) des dépenses préfinancées dans le cadre de projets communs	-	-	-	-	<i>Terugbetaling door het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) van geprefinancierde uitgaven in het kader van gemeenschappelijke projecten</i>					39.11
59.00	Recettes en provenance du Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie pour l'Agriculture (FEOGA) pour le financement de projets communs	-	20,0	-	20,0	<i>Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten</i>					59.00
<i>Division 12: Equipements et déplacements</i>											
16.10	Recettes en provenance d'opérateurs radio et de téléphonie, publiques et privés	-	-	-	-	<i>Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren</i>					16.10
38.10	Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme	-	-	-	-	<i>Ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten</i>					38.10

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article			Premier ajustement		Deuxième ajustement		Evaluations ajustées		Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
		Ramingen per artikel			Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste ramingen					
	<i>Division 13 : Emploi</i>											
46.03	Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989	1.010,0	-	-	-	-	-	-	1.010,0	Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989	46.03	
	<i>Division 14 : Pouvoirs locaux</i>											
48.22	Remboursement par les communes des frais relatifs aux élections préfinancés par la Région	-	34,0	-20,3	34,0	-20,3	13,7	13,7	13,7	Terugbetaling door de gemeenten van de door het Gewest geprefinancierde kosten betreffende de verkiezingen	48.22	
	<i>Division 15 : Logement</i>											
38.08	Participation de la Région dans les bénéfices de la Société mutuelle des Administrations publiques (SMAP) - assurance contre la perte de revenus	6,3	-6,3	-	-6,3	-	-	-	-	Aandeel van het Gewest in de winsten van de Onderlinge Maatschappij der Openbare Besturen (OMOB) - verzekering tegen inkomstenverlies	38.08	
	<i>Division 17 : Monuments et sites</i>											
16.01	Produit des ventes diverses en relation avec les Monuments et les Sites	2,8	-2,0	-	-2,0	-	0,8	0,8	0,8	Opbrengst van diverse verkopen in verband met Monuments en Landschappen	16.01	
38.01	Produit des participations, mécénats et transferts divers en relation avec les Monuments et Sites	1,1	2,0	-	2,0	-	3,1	3,1	3,1	Opbrengst van deelnemingen, mecenaat en diverse overdrachten in verband met Monuments en Landschappen	38.01	
	<i>Division 18 : Environnement, politique de l'eau et propreté publique</i>											
28.01	Produit de la location des berges de la Senne	6,5	-	-6,5	-	-6,5	-	-	-	Opbrengst van de verhuur van de Zenne-oevers	28.01	
	<i>Total Section III</i>	5.109,7	279,7	-101,3	279,7	-101,3	5.288,1	5.288,1	5.288,1	<i>Totaal Sectie III</i>		
	<i>Total Titre I</i>	45.946,4	-362,2	-1.825,2	-362,2	-1.825,2	43.759,0	43.759,0	43.759,0	<i>Totaal Titel I</i>		

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Evaluations ajustées	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
		Ramings per artikel	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste ramingen		
Titre II: Recettes en capital							
Titel II: Kapitaalontvangsten							
<i>Section I: Recettes fiscales</i>							
<i>Sectie I: Fiscale ontvangsten</i>							
57.01	Droits de succession	5.500,0	-165,1	-110,6	5.224,3	Successierechten	57.01
		<i>Total Section I</i>	<i>-165,1</i>	<i>-110,6</i>	<i>5.224,3</i>	<i>Totaal Sectie I</i>	
<i>Section II: Recettes non-fiscales</i>							
<i>Sectie II: Niet-fiscale ontvangsten</i>							
06.01	Recettes diverses	-	-	-	-	Diverse ontvangsten	06.01
06.02	Remboursement de sommes indûment payées	-	-	-	-	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	06.02
57.21	Remboursements par les entreprises de sommes indûment octroyées dans le cadre des lois d'expansion économique	-	-	-	-	Terugbetaling door bedrijven van ten onrechte toegekende gelden in het kader van de wetten op de economische expansie	57.21
66.01	Remboursements d'amortissements en provenance du Pouvoir fédéral	3,5	-	-	3,5	Terugbetaling van aflossingen door de Federale Overheid	66.01
66.02	Paiement par le Pouvoir fédéral pour les travaux pour le bassin de la Senne	100,0	-	-100,0	-	Betaling door de Federale Overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne	66.02
76.01	Produit de la vente de biens immeubles	220,0	-	-217,0	3,0	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen	76.01
77.01	Produit de la vente de biens meubles durables	-	-	-	-	Opbrengst van de verkoop van duurzame roerende goederen	77.01
77.20	Produit de la vente de matériel	-	-	-	-	Opbrengst van de verkoop van materiaal	77.20
79.00	Remboursements d'amortissements par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement	32,5	2,5	-	35,0	Terugbetaling door derden van aflossingen aangaande leningen, onder andere inzake huisvesting en sanering	79.00

Article	Designation des recettes	Evaluations par article			Deuxième ajustement		Evaluations ajustées		Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
		Ramings per artikel	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Evaluations ajustées	Deuxième ajustement	Evaluations ajustées			
86.01	Produit de la vente des actions de la Région de Bruxelles-Capitale dans Brustart à la Société régionale d'Investissement de Bruxelles	-	-	-	-	-	-	-	- Opbrengst van de verkoop aan de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel van de aandelen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in Brustart	86.01
86.02	Récupération d'avances	-	-	-	-	-	-	-	- Terugvordering van voorschotten	86.02
	<i>Total Section II</i>	356,0	2,5	-317,0	41,5				<i>Totaal Sectie II</i>	
	Total Titre II	5.856,0	-162,6	-427,6	5.265,8				Totaal Titel II	
	Titre III: Recettes sur les fonds organiques								Titel III: Ontvangsten op de organieke fondsen	
	<i>Division 11 : Fonds d'aide aux entreprises, Fonds bruxellois pour le développement économique régional, Fonds pour la promotion du commerce extérieur, Fonds d'orientation et de garantie pour l'agriculture de la Région de Bruxelles-Capitale</i>								<i>Afdeling 11 : Fonds voor hulp aan de ondernemingen, Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest, Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel, Brussels hoofdstedelijk oriëntatie- en garantiefonds voor de landbouw</i>	
06.01	Remboursement des subventions intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	6,2	-	-	-	-	-	-	6,2 Terugbetaling van rentetoeelagen en kapitaalpremies (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)	06.01
59.00	Recettes en provenance du Fonds européen d'Oriëntation et de Garantie (FEOGA) pour l'Agriculture pour le financement de projets communs (à affecter au Fonds d'Oriëntation et de Garantie pour l'Agriculture de la Région de Bruxelles-Capitale)	5,1	-5,1	-	-	-	-	-	- Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten (toe te wijzen aan het Brussels Hoofdstedelijk Oriëntatie- en Waarborgfonds voor de Landbouw)	59.00
59.10	Montants alloués par le Fonds européen pour le développement régional (FEDER) pour les projets de développement régional (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)	67,2	-55,7	-	-	-	-	-	11,5 Bijdrage van het Europees Fonds voor regionale ontwikkeling (EFRO) voor regionale ontwikkelingsprojecten (toe te wijzen aan het Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest)	59.10
86.01	Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises - prototypes)	35,0	-	25,0	60,0				60,0 Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen - prototypes)	86.01

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article		Premier ajustement		Deuxième ajustement		Evaluations ajustées	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
		Ramings per artikel	Ramings per artikel	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste ramingen				
86.02	Remboursement des prêts consentis aux entreprises (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)	5,0	-	-	-	5,0		5,0	Tergbetaling van leningen toegekend aan de ondernemingen (toe te wijzen aan het Fonds ter bevordering van de buitenlandse handel)	86.02
<i>Division 12: Fonds pour l'équipement et les déplacements</i>										
16.01	Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espace publicitaires, recettes fortuites	10,0	-7,3	-	-	2,7		2,7	Verkoop van kasseien en lastencohiers, verhuring van reclameborden, toevallige ontvangsten	16.01
16.10	Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés	-	-	-	-	-		-	Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren	16.10
18.01	Indemnités versées par des organismes assureurs	45,0	-5,0	-	-	40,0		40,0	Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen	18.01
38.10	Recettes en rapport avec les charges d'urbanisme	-	-	-	-	-		-	Ontvangsten in verband met stedenbouwkundige lasten	38.10
59.11	Subsides de l'Union européenne en faveur du programme "Drive"	6,0	8,3	-14,0	-	0,3		0,3	Toelage van de Europese Unie ten gunste van het "Drive"-programma	59.11
76.01	Vente de biens immeubles	19,0	11,0	-	-	30,0		30,0	Verkoop van onroerende goederen	76.01
<i>Division 13: Fonds social bruxellois</i>										
39.10	Montant du Fonds social européen pour des projets communs (à affecter au Fonds social bruxellois)	76,1	-	55,7	-	131,8		131,8	Bijdrage van het Europees Sociaal Fonds voor gezamenlijke projecten (toe te wijzen aan het Brussels Sociaal Fonds)	39.10
<i>Division 15: Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social</i>										
06.02	Recettes de toutes nature liées à la politique du logement et notamment roll-over du fonds du logement pour 1994, recettes fortuites	3,8	-	-	-	3,8		3,8	Allerhande ontvangsten in verband met het huisvestingsbeleid, onder andere in verband met de roll-over van het huisvestingsfonds voor 1994, toevallige inkomsten	06.02

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article			Deuxième ajustement		Evaluations ajustées		Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
		Ramings per artikel	Premier ajustement	Tweede aanpassing	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste ramingen			
56.50	Remboursement de primes par des particuliers	-	-	1,0	1,0	1,0	1,0	1,0	Terugbetaling van premies door privé-personen	56.50
59.11	Intervention de l'Union européenne en matière de politique du logement	-	-	-	-	-	-	-	Tussenkost van de Europese Unie inzake huisvestingsbeleid	59.11
89.30	Remboursement par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale liées aux programmes d'investissement	241,2	25,2	395,2	25,2	395,2	661,6	661,6	Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's	89.30
<i>Division 16: Fonds d'aménagement urbain et foncier</i>										
06.03	Recettes diverses	-	-	-	-	-	-	-	Diverse ontvangsten	06.03
56.01	Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values	5,0	-	-	-	-	5,0	5,0	Vergoedingen bij toepassing van de wetgeving inzake stedenbouw, meerwaarden	56.01
56.51	Remboursement des primes en matière de l'amélioration de l'habitat, de façades et de trottoirs	1,0	-	0,7	-	0,7	1,7	1,7	Terugbetaling van premies voor de verbetering van het wooncomfort, de gevels en voetpaden	56.51
68.20	Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	109,0	-	21,8	-	21,8	130,8	130,8	Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing.- Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van verkoop	68.20
76.02	Vente et location de terrains concernant la division 16	-	-	-	-	-	-	-	Verkoop en verhuuring van terreinen betreffende afdeling 16	76.02
<i>Division 18: Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au renpoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune, Fonds pour la protection de l'environnement, Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales</i>										
06.04	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnisations, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)	15,0	-	-5,0	-	-5,0	10,0	10,0	Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds voor de bescherming van het milieu)	06.04

Article	Désignation des recettes	Evaluations par article		Premier ajustement		Deuxième ajustement		Evaluations ajustées	Aanwijzing der ontvangsten	Artikel
		Ramingsen per artikel	Ramingsen per artikel	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste ramingsen			
16.02	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	50,0	-	-	-15,0	35,0	Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publicaties en compost (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	16.02		
36.01	Permis de chasse et de pêche (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	0,1	-	-	-	0,1	Jacht- en visserijtoelagen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	36.01		
36.03	Taxe de lutte contre les nuisances (à affecter au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales)	795,0	-	-	-50,8	744,2	Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	36.03		
46.05	Crédits alloués par le Pouvoir fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et à l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	83,0	-	-	-	83,0	Kredieten verleend door de Federale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)	46.05		
59.12	Intervention de l'Union européenne en matière d'environnement (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)	0,8	-0,8	-	-	-	Tussenkomen van de Europese Unie inzake milieubeheer (toe te wijzen aan het Fonds voor de bescherming van het milieu)	59.12		
66.11	Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales)	131,0	193,2	-	-131,0	193,2	Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsstations (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	66.11		
68.11	Participation des provinces pour la réalisation des stations d'épuration et leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales)	-	-	-	-	-	Aandeel van de provincies bij de bouw en werking van zuiveringsstations (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)	68.11		

Article	Désignation des recettes	Evaluations			Aanwijzing der ontvangsten			Artikel
		par article	Premier ajustement	Deuxième ajustement	Evaluations ajustées	Premier ajustement	Deuxième ajustement	
		Ramings per artikel	Eerste aanpassing	Tweede aanpassing	Aangepaste ramingen			
96.10	Division 23 : Fonds pour la gestion de la dette régionale Produits d'emprunts (recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette y compris le remboursement anticipé de tout ou partie d'emprunts ou les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas d'emprunts émis en devises)	7.000,0	-	-	7.000,0	Leningopbrengsten (ontvangsten toe te wijzen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbeheersverrichtingen met inbegrip van de vervroegde gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de leningen of van uitbetalingen in kapitaal voortvloeiend uit wisselkoersschommelingen in het geval van leningen in deviezen)	96.10	
	Total Titre III	8.709,5	163,8	283,6	9.156,9	Totaal Titel III		
	Total Titres I + II + III	60.511,9	-361,0	-1.969,2	58.181,7	Totaal Titels I + II + III		

Afdeling 23 : Fonds voor het beheer van de gewestsschuld

Gezien om te worden toegevoegd aan ons besluit van
2 oktober 1997

Namens de Regering,

De Minister van Financiën en Begroting,

J. CHABERT

Vu pour être annexé à notre arrêté du 2 octobre 1997.

Au nom du Gouvernement,

Le Ministre des Finances et du Budget,

J. CHABERT

1097/8418
I.P.M. COLOR PRINTING
☎ 02/218.68.00